

Европейский языковой портфель и уровни языковой компетенции

Европейский языковой портфель был задуман и реализуется, прежде всего, как инструмент самооценки учащегося на всех описанных и стандартизированных уровнях, основанных на коммуникативном подходе (A1 – C2 в. советских уровней – со словарем или свободно). Разработка проекта велась с 1993 по 1996 год под эгидой швейцарского национального института. В 2003 году были окончательно выработаны «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение. Обучение. Оценка» и состоялась конференция с соответствующим тематическим названием. Основой проверки в системе тестов стали: беглость речи, гибкость, уместность использования языкового материала, состоятельность коммуникативного акта.

С недавних пор существует и языковой портфель на русском языке, прошедший аккредитацию в Совете Европы в Страсбурге. Есть версии его как для детей (русский язык общего владения: начальная школа, средняя школа), так и для взрослых (модули: для филологов с профессиями преподавателя РЯ и переводчика). Перевод был осуществлен Московским государственным лингвистическим университетом; апробация прошла в апреле 1998 – декабре 2001 года. В пилотном проекте участвовали 12 регионов России (41 учебное заведение, от школ до вузов; 1080 учащихся в возрасте от 15 до 22 лет). Русский Портфель был также согласован с Минобразования РФ.

Основные вопросы, которые задаются при заполнении элементов Языкового портфеля:

- где и когда изучался иностранный язык;
- как происходил процесс изучения (обучения): самостоятельно, при участии преподавателя;
- каков (в соотв. с имеющимися таблицами параметров) уровень владения иностранным языком.

Европейский языковой портфель учит анализу учебного процесса всех его участников и способствует большей прозрачности контроля результатов системы обучения.

Функции языкового портфеля:

- социальная (он не заменяет аттестат зрелости или диплом, а расширяет их; способствует внедрению в реальную жизнь решений Болонского процесса: мобильности учащихся и учения без возрастных границ (Lebenslanges Lernen), делает содержание образования по языкам более прозрачным и дает возможность соотнести результаты обучения в различных странах);
- педагогическая (процесс изучения иностранного языка более прозрачен для учащегося, что способствует мотивации даже самых слабых студентов, развивает самооценку и творческое отношение к обучению, дает ощущение автономности и ответственности за результат процесса обучения; делается акцент не на отдельных ошибках, а на состоявшемся процессе коммуникации в целом);
- политическая (решение 4-х задач: сохранение языкового и культурного многообразия; формирование языковой и культурной толерантности по отношению к представителям иных культур; развитие многоязычности; воспитание граждан демократического общества).

Пилотный проект по использованию Европейского языкового портфеля был запущен в 1997 – 2000 годах в 15 странах Европы, включая Россию и Словению, под эгидой Европейского совета языков, Ассоциации тесторов Европы (ALTE); проходил проект как на курсах для взрослых, так и в школах.

Языковой портфель состоит из трех основных компонентов: Языкового паспорта, Языковой биографии и Языкового досье. Кроме того, есть два дополнительных компонента: Приложение к трудовой биографии и Приложение к диплому. Он прикладывается к Заявлениям о приеме на работу или иным документам в качестве подтверждения владения иностранными языками.

Языковой паспорт

- перечень языков
- уровень владения языком
- таблица для помощи в самостоятельном определении уровня
- информация об изучаемом языке и опыте межкультурного общения (где, как долго изучал язык, с какой целью происходило изучение; где использовал знания языка)
- список свидетельств и дипломов

Языковая биография

- обычная автобиография в форме таблицы
 - описания осуществленных проектов, связанных с пребыванием за границей и использованием данного языка...
 - описание уровней владения языком для самооценки
 - контрольные листы самооценки (1 графа заполняется студентом, 2 – преподавателем)
- В контрольных листах для самооценки учащийся может отметить умения, которыми он уже овладел, а также умения, которыми ему предстоит овладеть. На основании выполненного самоанализа он может более чётко планировать свою дальнейшую учебно-познавательную деятельность.

Языковое досье

- информация о практическом использовании данного языка (переводческая деятельность, преподавание...) – сюда складываются лучшие образцы работ учащихся, планы лекций, дипломы, свидетельства об окончании курсов и т. д.

Работа над Языковым портфелем для детей может начинаться с Досье (начальная и средняя школа), потом подключаться Языковая биография и, наконец, Языковой паспорт. Для взрослых предпочтительен обратный порядок: от Паспорта к Досье.

Минусы Языкового портфеля:

- необходимо дополнительное внеаудиторное и аудиторное время для ведения записей и анализа результатов (тогда как часы на преподавание ряда языков, в т.ч. и русского в европейских вузах катастрофически сокращены).

Задание: Заполните Портфель на себя

Сайт:

<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/navigate.action>